



**Marktgemeinde Sand in Taufers**  
**Comune di Borgata Campo Tures**

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

## **Verordnung über das Rechnungswesen**

## **Regolamento sulla contabilità**

Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 37 vom  
30.05.2018

Approvato con delibera del Consiglio Comunale n. 37  
del 30/05/2018

Der Bürgermeister / Il Sindaco

Der Gemeindesekretär / Il Segretario Comunale

**Dr. / dott. Sigfried Steinmair**

**Dr. / dott. Hansjörg Putzer**



Burg Taufers 17. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8

**T 0471 677 253 F 0471 677 240**  
E info@sandintaufers.eu

[www.sandintaufers.eu](http://www.sandintaufers.eu)  
[www.campotures.eu](http://www.campotures.eu)

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 8100848038  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213

Raffelkassen-Taufereier-Adventskalender  
IBAN: IT 07 0307810001000000229300213

Carica: Bunde Tures Autonome Soz. Coop. n. 1  
IBAN: IT 97 00 00185 59051 000000225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

## INHALTSVERZEICHNIS

## INDICE

Art./art.	Beschreibung	Descrizione	Seite/pagina
<b>Titel I</b>		<b>Titolo I</b>	
Allgemeine Grundsätze und Verwaltung des Finanzdienstes		Norme generali e servizio finanziario	
1	Zielsetzung und Rechtsquellen	Oggetto e scopo del regolamento	5
2	Zuständigkeiten der Organe und Personen hinsichtlich der Planung und Durchführung der Maßnahmen der Finanzgebarung	Competenze degli organi e dei soggetti con riferimento alla programmazione ed alla attuazione dei provvedimenti concernenti la gestione finanziaria	6
3	Organisation des Finanzdienstes	Organizzazione del servizio finanziaria	8
<b>Titel II</b>		<b>Titolo II</b>	
Haushalt und Haushaltssteuerung		Bilancio e Programmazione	
4	Planungsinstrumente	Gli strumenti della programmazione	10
5	Das einheitliche Strategiedokument	Documento unico di programmazione	11
6	Vorschläge für die Haushaltsansätze	Proposte per gli stanziamenti di bilancio	11
7	Entwurf des Haushaltsvoranschlages	Schema di bilancio di previsione	12
8	Der Arbeitsplan	Piano operativo	13
9	Reservefonds und Kassareservefonds	Fondo di riserva e fondo di riserva di cassa	15
10	Haushaltsänderungen	Variatione di bilancio	15
<b>Titel III</b>		<b>Titolo III</b>	
Die Haushaltsgebahrung		La Gestione del Bilancio	
11	Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit	Parere sulla regolarità contabile	18
12	Die Feststellung der Einnahmen	Accertamento delle entrate	19
13	Einzahlung	Versamento	19
14	Vormerkung der Ausgabenverpflichtung	Prenotazione dell'impegno	19
15	Verpflichtung und Liquidierung	Impegno e liquidazione	21
16	Anordnung und Zahlungen	Ordinazione e pagamento	21



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 353 F 0471 677 340  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 01008460308  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffesenkasse Taufers Almtal GenmbH  
IBAN: IT 07 00020510000000225703  
Cassa Ruffe Tures Automa Soc Coop a.r.l.  
IBAN: IT 07 00020510000000225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

17	Gewährleistung des Haushaltsausgleichs	Salvaguardia degli equilibri di bilancio	21
18	Anerkennung der Rechtmäßigkeit außeretatmäßigen Verbindlichkeiten	Riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio	22

## **Titel IV** Der Ökonomatsdienst

## **Titolo IV** Il servizio economato

19	Der Ökonomatsdienst	Il servizio di economato	22
20	Vorschüsse an den Verantwortlichen des Ökonomatsdienstes	Anticipazioni al responsabile del servizio di economato	23
21	Kassadienst	Servizio di cassa	23
22	Ökonomatsgutscheine	Buono d'ordine di economato	24
23	Abrechnung der Ökonomatsausgaben	Rendiconto delle spese economali	24
24	Haftung	Responsabilità	24
25	Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen	Provvista di beni e servizi	24

## **Titel V** Der Schatzamtsdienst

## **Titolo V** Il servizio di tesoreria

26	Übertragung des Schatzamtsdienstes	Affidamento del servizio di tesoreria	25
27	Verwaltung von Wertpapieren und sonstigen Werten	Gestione di titoli e valori	26
28	Außerordentliche Kassaüberprüfung	Verifiche straordinarie di cassa	27

## **Titel V** Erfassung und Aufzeichnung der Ergebnisse der Gebarung

## **Titolo V** rilevazione e dimostrazioni dei risultati di gestione

29	Güter, die nicht ins Inventar aufzunehmen sind	Beni non Inventariabili	27
30	Abrechnung der internen Rechnungsführer	Conto degli agenti contabili interni	28

## **Titel VI** Wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung

## **Titolo VI** revisione economico – finanziaria

31	Organ für die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung	Organo di revisione economico-finanziaria	29
32	Dauer des Auftrages	Durata dell'incarico	29



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 353 F 0471 677 340  
E info@sandintaufers.eu

[www.sandintaufers.eu](http://www.sandintaufers.eu)  
[www.campotures.eu](http://www.campotures.eu)

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 8100846038  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213

Raffelkassen Tafelberg Almtal GenmbH  
IBAN: IT 07 03028 59061 00000225703

Carica: Bunde Tures Auton. Soc. Coop. n.1  
IBAN: IT 07 03028 59061 00000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

33	Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat	Collaborazione con il Consiglio comunale	29
34	Verfahrensvorschriften	Funzionamento dell'organo di revisione	30
35	Inkrafttreten	Entrata in vigore	31



Burg Taufers 17. Jahrhundert  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8

T 0471 677 253 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

[www.sandintaufers.eu](http://www.sandintaufers.eu)  
[www.campotures.eu](http://www.campotures.eu)

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 0100846038  
Mwst. Nr. / Part. IVA: 00129300213

Raffenkasse Tauferer Ahntal Gen.m.b.H.  
IBAN: IT 07 00020 10001 000000229300213

Gruppo Banche Tures Auton. Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN: IT 97 00 00285 59061 000000225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

- |   |  |
|---|--|
| e) Allgemeine Bestimmungen über die Vereinfachung von Verwaltungsverfahren und die digitale Verwaltung, | e) Disposizioni generali sulla semplificazione di procedimenti amministrativi e sull'amministrazione digitale, |
| f) Satzung der Gemeinde,  | f) Statuto del Comune,   |
| g) Personalorganigramm der Gemeinde Sand in Taufers.  | g) Organigramma del personale del Comune di Campo Tures.   |

### Artikel 2

#### Zuständigkeiten der Organe und Personen hinsichtlich der Planung und Durchführung der Maßnahmen der Finanzgebarung

1. Die besonderen Zuständigkeiten der Organe und Personen, denen die Planung, der Erlass und die Durchführung der Maßnahmen obliegen, welche die Finanzen und das Rechnungswesen der Gemeinden betreffen, sind wie folgt festgelegt:

##### a) Gemeinderat:

- Genehmigung des einheitlichen Strategiedokumentes,
- eventuelle Aktualisierungsanmerkungen zum einheitlichen Strategiedokument,
- Genehmigung des Haushaltsvoranschlags und der entsprechenden Änderungen mit Ausnahme der dem Gemeindevausschuss und dem Verantwortlichen des Finanzdienstes zugewiesenen Zuständigkeiten,
- Genehmigung der Rechnungslegung,
- Genehmigung des konsolidierten Haushalts,
- Genehmigung des Nachtragshaushaltes und der Überprüfung der Sicherung der Haushaltsgleichgewichte,
- Anerkennung der Rechtmäßigkeit von außeretatmäßigen Verbindlichkeiten.

### Articolo 2

#### Competenze degli organi e dei soggetti con riferimento alla programmazione ed alla attuazione dei provvedimenti concernenti la gestione finanziaria

1. Le competenze specifiche degli organi e dei soggetti preposti alla programmazione, adozione ed attuazione dei provvedimenti riguardanti le finanze e la contabilità dei comuni, sono stabilite come segue:

##### a) Consiglio comunale:

- approvazione del documento unico di programmazione (DUP),
- l'eventuale nota di aggiornamento del DUP,
- approvazione del bilancio di previsione e le relative variazioni salvo le competenze attribuite alla Giunta comunale e al responsabile del servizio finanziario,
- approvazione del rendiconto,
- approvazione del bilancio consolidato,
- approvazione dell'assestamento del bilancio e il controllo della salvaguardia degli equilibri di bilancio,
- riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 553 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuernr. / Cod. Fiscale: 0100480038  
Mwst. Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffesenkasse Taufers Almtal Gen.m.b.H.  
BAK ITW Kurbats 10061 00000226703  
Circolo Bunde Tures Auton. Soc. Coop.m.b.H.  
BAK IT 9710 00285 59061 00000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

### b) Gemeindeausschuss:

- Vorlage des einheitlichen Strategiedokumentes (ESD),
- Vorlage des Haushaltsvoranschlages,
- Genehmigung des Arbeitsplanes,
- Änderung des Arbeitsplanes mit Ausnahme der dem Verantwortlichen des Finanzdienstes zugewiesenen Zuständigkeiten,
- Änderungen am Haushaltsvoranschlag im begründeten Dringlichkeitswege,
- Entwurf der Rechnungslegung,
- Anpassung der Rückstände, der Kassaveranschlagung und der Veranschlagung des zweckgebundenen Mehrjahresfonds an die Ergebnisse der Rechnungslegung,
- Behebung vom Reservefonds, vom Kassareservefonds und von den Fonds für potentielle Ausgaben,
- Änderungen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds innerhalb der Fristen zur Genehmigung der Rechnungslegung,
- Vorschlag für die Gliederung der Typologien in Kategorien und der Programme in Makroaggregate.

### c) Verantwortlicher des Finanzdienstes:

- die Vorbereitung des einheitlichen Strategiedokumentes, des Haushaltsvoranschlages, des Arbeitsplanes und der Abschlussrechnung,
- Änderungen des Arbeitsplanes mit Ausnahme der dem Gemeindeausschuss zugewiesenen Zuständigkeiten.

### b) Giunta comunale:

- proposta del documento unico di programmazione (DUP),
- proposta di bilancio di previsione,
- approvazione e variazione del piano operativo,
- variazione del piano operativo salvo le competenze attribuite al responsabile del servizio finanziario,
- variazioni al bilancio di previsione in via d'urgenza,
- proposta del rendiconto,
- adeguamento dei residui, la previsione di cassa e quelli riguardanti di fondo pluriennale vincolato alle risultanze del rendiconto,
- prelevamento dal fondo di riserva, dal fondo di riserva di cassa e dai fondi spese potenziali,
- variazione riguardante il fondo pluriennale vincolante effettuato entro i termini di approvazione del rendiconto,
- proposta di articolazione delle tipologie in categorie e dei programmi in macro aggregati.

### c) responsabile del servizio finanziario:

- predisposizione della proposta del documento unico di programmazione, del bilancio di previsione, del piano operativo e del rendiconto,
- variazione del piano operativo salvo le competenze attribuite alla Giunta comunale.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 535 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

[www.sandintaufers.eu](http://www.sandintaufers.eu)  
[www.campotures.eu](http://www.campotures.eu)

Steuernr. / Cod. Fiscale: 8100846038  
Mwst. Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffesenkasse Tauferser Ahntel GenmbH  
IBAN: IT 07 00020 50001 000000225703  
Cassa di Risparmio Tures Aut. Spa Coop. aut.  
IBAN: IT 07 00020 50001 000000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

### Artikel 3

#### Organisation des Finanzdienstes

1. Alle Dienste, die dem Wirtschafts- und Finanzbereich zuzuordnen sind, obliegen der Organisationseinheit, welche in der Verwaltungsstruktur der Gemeinde mit **“Finanzdienst“** bezeichnet wird.
2. Mit der Leitung und Führung des ob genannten Finanzdienstes wird der ranghöchste Stammrollenbedienstete des entsprechenden Funktionsbereichs betraut, dem auch die Verantwortung für das Verfahren übertragen wird. Der genannte Bedienstete wird deshalb als **“Verantwortlicher des Finanzdienstes“** bezeichnet. Ihm obliegen alle weiteren Funktionen und Aufgaben, die das Gesetz, die Satzung und die Verordnungen dem Finanzdienst, wie immer dieser auch bezeichnet sein mag, zuweisen.
3. Dem **Verantwortlichen des Finanzdienstes** obliegen im Besonderen folgende Aufgaben:
  - a) die Überwachung und Kontrolle, die Koordinierung und die Gebarung der Finanztätigkeit der Körperschaft,
  - b) die Überprüfung der Zuverlässigkeit der von den Leitern der einzelnen Dienste und Gemeindeferenten unterbreiteten Vorschläge für die in den Haushaltsvoranschlag aufzunehmenden Einnahme- und Ausgabeansätze.
4. Dem Buchhalter/Buchhalterin obliegen im Besonderen folgende Aufgaben:
  - a) die Erhebungen über den Stand der Einnahmefeststellungen und der Ausgabeverpflichtungen,
  - b) die Abfassung der Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Beschlussvorlagen und der Entscheidungen betreffend die Ausgabeverpflichtungen,

### Articolo 3

#### Organizzazione del servizio finanziaria

1. Tutti i servizi riconducibili all'area economico-finanziaria sono di competenza dell'unità organizzativa che, nella struttura organica comunale, è individuata con la denominazione **“servizio finanziario“**.
2. La direzione del suddetto servizio finanziario è affidata al dipendente di ruolo con qualifica apicale appartenente alla predetta area funzionale e ad esso è imputabile la responsabilità del procedimento. Detto dipendente, pertanto è riconosciuto quale **“responsabile del servizio finanziario“** ed allo stesso competono tutte le altre funzioni che la legge, lo statuto ed i regolamenti assegnano al servizio finanziario anche ricorrendo all'uso di qualificazioni corrispondenti.
3. Al **responsabile del servizio finanziario** competono le seguenti funzioni:
  - a) vigilanza, controllo, coordinamento e gestione dell'attività finanziaria dell'ente,
  - b) verifica della veridicità delle previsioni di entrata e di compatibilità delle previsioni di spesa da iscriversi nel bilancio di previsione sulla base delle proposte da parte dei responsabili dei servizi interessati e dei assessori comunali.
4. Al contabile competono le seguenti funzioni:
  - a) verifica dello stato di accertamento delle entrate e di impegno delle spese,
  - b) espressione dei pareri di regolarità contabile sulle proposte di deliberazione e sulle determinazioni di impegno di spese,



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 555 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 8100480038  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffenkasse Taufers Almtal GenmbH  
IBAN: IT 07 00028 59061 00000225703  
Cassa di Risparmio Tures Aut. Soc. Coop. n.1  
IBAN: IT 07 00028 59061 00000225703









## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

- der Nachtragshaushalt und die Kontrolle der Sicherung der Haushaltsgleichgewichte,
- die Haushaltsänderungen,
- die Rechnungslegung, welche die Haushaltsgebarung der Gemeinde abschließt.
- l'assestamento del bilancio e il controllo sugli equilibri di bilancio,
- le variazioni di bilancio,
- il rendiconto sulla gestione, che conclude il sistema di bilancio del Comune.

### Artikel 5

#### Das einheitliche Strategiedokument

1. Das einheitliche Strategiedokument wird vom Gemeindeausschuss in Zusammenarbeit mit dem Verantwortlichen des Finanzdienstes und dem Gemeindesekretär ausgearbeitet und zwar in Beachtung der Anlage 4/1 des GvD. Nr. 118/2011 i.g.F.
2. Innerhalb der vom Gesetz oder der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung vorgesehenen Frist legt der Gemeindeausschuss dem Gemeinderat das einheitliche Strategiedokument zur Genehmigung vor.
3. Das Gutachten über die administrative Ordnungsmäßigkeit wird vom Gemeindesekretär erlassen.
4. Die Beschlusssentwürfe, welche mit den Vorschlägen des einheitlichen Strategiedokumentes nicht übereinstimmen oder mit den Leitlinien und Zielen der genehmigten Programme im Widerspruch stehen, sind nicht zulässig.

### Artikel 6

#### Vorschläge für die Haushaltsansätze

1. Die einzelnen Leiter der Organisationseinheiten, Gemeindesekretär und die Gemeindereferenten unterbreiten dem Finanzdienst ihre Vorschläge zu den Haushaltsansätzen betreffend die Einnahmen,

### Articolo 5

#### Documento unico di programmazione

1. Il Documento unico di programmazione è predisposto dalla Giunta comunale in collaborazione con il responsabile del servizio finanziario e del segretario comunale in rispetto di quanto previsto dall'allegato 4.1 del decreto legislativo 118/2011 e successive modificazioni.
2. Entro la data stabilita dalla legge oppure dall'accordo di finanza locale la Giunta presenta al Consiglio il Documento unico di programmazione per la conseguente deliberazione consiliare.
3. Il parere di regolarità amministrativa è rilasciato dal segretario comunale.
4. Le proposte di deliberazione non coerenti con le previsioni del DUP per difformità o contrasto con gli indirizzi e le finalità dei programmi approvati, sono inammissibili.

### Articolo 6

#### Proposte per gli stanziamenti di bilancio

1. I responsabili delle unità organizzativa, il segretario comunale e gli assessori comunali sottopongono al servizio finanziario le proposte di bilancio che si riferiscono alle entrate, alle



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 555 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 01008460308  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffelkassette Taufers: Almtal GenmbH  
IBAN: IT 07 0302810001000000225703  
Cassa: Bunde Tures Aut. Soc. Coop. n.1  
IBAN: IT 07 0302810001000000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

die laufenden Ausgaben und die Investitionsplanung. Die Vorschläge berücksichtigen die effektiven Ergebnisse aus der laufenden Haushaltsgebarung und die am Ende der Haushaltsgebarung zu erwartenden Ergebnisse. Werden Erhöhungen von Ausgabeansätzen oder Kürzungen von Einnahmeposten vorgeschlagen, so sind hierfür die objektiven Gründe der jeweiligen Änderung anzuführen.

spese correnti e al piano degli investimenti. Le proposte tengono conto delle risultanze accertate nel corso della gestione corrente e quelle prevedibili alla fine dell'esercizio medesimo. Qualora vengano proposti aumenti di stanziamenti nell'uscita oppure riduzioni di previsioni nell'entrata, devono essere indicati i motivi oggettivi che giustificano le proposte stesse.

### Artikel 7

#### Entwurf des Haushaltsvoranschlages

1. Der Entwurf des Haushaltsvoranschlages und die Aktualisierungsanmerkungen zum einheitlichen Strategiedokument werden jährlich vom Gemeindeausschuss abgefasst und dem Gemeinderat 8 Tage vor der vom Gesetz vorgeschriebenen Fälligkeit für die Haushaltsgenehmigung vorgelegt.
2. Der vom Gemeindeausschuss endgültig genehmigte Entwurf des Haushaltsvoranschlages wird dem Rechnungsprüfer weitergeleitet. Dieser übermittelt der Gemeinde innerhalb der darauffolgenden 10 Tage ein Gutachten zum Entwurf des Haushaltsvoranschlages und zu dessen Anlagen.
3. Der Entwurf des Haushaltsvoranschlages mit den dazu gehörigen Anlagen und mit dem Bericht des Rechnungsprüfers werden dem Gemeinderat innerhalb 8 Tage den vom Gesetz oder von der Vereinbarung über die Gemeindefinanzierung festgelegten Termin für die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages vorgelegt. Die Unterlagen werden in elektronischer Form zur Verfügung gestellt.
4. Die Ratsmitglieder können die Änderungsanträge 3 Tage vor Genehmigung des Haushaltsvoranschlages einbringen. Die Änderungsanträge müssen die

### Articolo 7

#### Schema di bilancio di previsione

1. Lo schema di bilancio di previsione e la nota di aggiornamento del documento unico di programmazione sono predisposti annualmente dalla Giunta comunale e presentati al Consiglio 8 giorni prima della scadenza stabilita dalla legge per l'approvazione del bilancio.
2. La proposta definitiva di bilancio, approvato dalla Giunta, viene trasmesso all'Organo di revisione economico-finanziario. Entro 10 giorni da tale data, l'Organo di revisione provvede a far pervenire al Comune il parere sulla proposta di bilancio di previsione e dei documenti allegati.
3. Il bilancio annuale di previsione, unitamente agli allegati ed alla relazione dell'organo di revisione, è presentato al Consiglio comunale per l'esame e l'approvazione, entro 8 giorni a data stabilita dalla legge oppure dall'accordo sulla finanza locale per l'approvazione del bilancio. La documentazione verrà messa a disposizione in forma elettronica.
4. I consiglieri comunali hanno facoltà di presentare emendamenti allo schema del bilancio 3 giorni prima di quello previsto per l'approvazione del bilancio.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 555 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 01008460308  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffesenkasse Taufers-Almtal-Comunità  
BAK IT 0100846030800000225703  
Comun. Bunkel Tures-Aurina Soc. Coop. aut.  
IBAN IT 0100846030800000225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

- gestaltet die Inhalte des Einheitlichen Strategiedokuments und des Haushaltsvoranschlags im Detail aus.
- 6. Falls der Verantwortliche des Dienstes wie im Absatz 3 dieses Artikels vorgesehen, dazu beauftragt wurde, hat er die Gebarung des Arbeitsplanes für seinen Bereich inne. In dieser Funktion erlässt er Entscheidungen, zu denen er jeweils das Gutachten über die administrative Ordnungsmäßigkeit erlassen muss, da keine weitere Beschlussmaßnahme von Seiten des Gemeindevorschusses erforderlich ist. Falls Maßnahmen andere Verwaltungsstrukturen mitbetreffen, muss der Verantwortliche des Dienstes den Verantwortlichen für das Verfahren einschalten, welcher für alle zum Erlass der Entscheidung erforderlichen Obliegenheiten zu sorgen hat. Der Vorschlag einer Entscheidung muss dem Verantwortlichen der Finanzdienste für den Erlass des vorgeschriebenen Gutachtens übermittelt werden; dieser leitet ihn an das Sekretariat weiter, welches für die Eintragung in das Einheitsregister und für die Einreihung in die amtliche Sammlung der Entscheidungen sorgt.
- 7. In den Prämissen der Entscheide der Verantwortlichen des Dienstes müssen die Begründung und das Verfahren für die Tätigung der Ausgabe angeführt werden.
- 8. Solange der Haushalt nicht genehmigt ist, kann der Gemeindevorschuss einen vorläufigen Arbeitsplan verabschieden, damit die Verantwortlichen nach den Grundsätzen der vorläufigen Haushaltsführung Ausgaben vornehmen können.
- 9. Die Gebarung jener Teile des Arbeitsplanes, welche nicht dem Verantwortlichen des Dienstes anvertraut wurden, übernimmt der Gemeindevorschuss.
- articola i contenuti del Documento Unico di Programmazione e del bilancio di previsione.
- 6. Il responsabile del servizio, in quanto incaricato della Giunta comunale come previsto al comma 3 del presente articolo, gestisce il piano operativo di sua competenza mediante il rilascio di determinazioni, a corredo delle quali deve rilasciare altresì il parere di regolarità amministrativa, essendo esclusa ogni necessità di ulteriori atti deliberativi da parte della Giunta comunale. Nel caso di interventi che coinvolgono altre strutture organizzative il responsabile del servizio ha l'onere di attivare il responsabile del procedimento, al quale competono tutti gli adempimenti necessari per l'emanazione della determinazione. La proposta di determinazione deve essere inviata al responsabile del servizio finanziario per il rilascio del prescritto parere e da questi alla segreteria che provvede alla registrazione nel registro unico ed alla raccolta ufficiale delle determinazioni.
- 7. Nelle determinazioni dei responsabili dei servizi devono essere indicate, in premessa, la motivazione e la procedura di effettuazione della spesa.
- 8. Nelle more dell'approvazione del bilancio la Giunta può approvare un piano operativo provvisorio che autorizza i responsabili ad impegnare secondo le regole della gestione provvisoria.
- 9. Le parti del piano esecutivo di gestione non affidati ai responsabili dei servizi sono gestiti dalla Giunta comunale.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 353 F 0471 677 340  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 00484003918  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffelbankasse Tauferser Almtal GenmbH  
IBAN: IT 07 0002011000000225703  
Cassa Rurale Tures Automa Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN: IT 07 000285 59061 000000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

### Artikel 9

#### Reservefonds und Kassareservefonds

1. Die Behebung des Reservefonds, Kassareservefonds und Fonds für potentielle Ausgaben können innerhalb 31. Dezember eines jeden Jahres mit Gemeindeausschussbeschluss beschlossen werden.
2. Die Beschlüsse des Gemeindeausschusses betreffend die Verwendung des Fonds werden dem Gemeinderat nach Veröffentlichung an der digitalen Amtstafel in elektronischer Form mitgeteilt.

### Artikel 10

#### Haushaltsänderungen

1. Der **GEMEINDERAT** nimmt folgende Haushaltsänderungen vor:
  - a) Änderungen der Einnahmetitel und Typologien,
  - b) Änderungen der Missionen, Programme und Titel.
2. Der **GEMEINDEAUSSCHUSS** nimmt folgende Haushaltsänderungen vor:
  - a) Ausgleichende Änderungen zwischen den Kategorien innerhalb derselben Einnahmetypologie,
  - b) ausgleichende Änderungen zwischen den Makroaggregaten innerhalb desselben Programms,
  - c) Änderungen der Kassaausstattung der Einnahmen,
  - d) Änderungen betreffend die Verwendung des gebundenen und zurückgelegten Anteils des Verwaltungsergebnisses während der

### Articolo 9

#### Fondo di riserva e fondo di riserva di cassa

1. Il prelievo dal fondo di riserva, fondo di riserva di cassa e fondo spese potenziali possono essere effettuati fino al 31 dicembre con delibera della Giunta comunale.
2. La deliberazione della Giunta comunale relativa all'utilizzo del fondo sono comunicate in forma elettronica al Consiglio comunale in seguito all'avvenuta pubblicazione nell'albo pretorio elettronico digitale.

### Articolo 10

#### Variazione di bilancio

1. Il **CONSIGLIO COMUNALE** approva le seguenti variazioni di bilancio:
  - a) variazioni di titoli e tipologie,
  - b) variazioni di missioni, programmi e titoli.
2. La **GIUNTA COMUNALE** approva le seguenti variazioni di bilancio:
  - a) variazione compensative fra categorie all'interno della medesima tipologia,
  - b) variazioni compensative fra macro aggregati all'interno del medesimo programma,
  - c) variazione relative agli stanziamenti di cassa per la parte entrate,
  - d) variazioni riguardanti l'utilizzo della quota vincolata e accantonata del risultato di amministrazione nel corso



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 555 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 8100480038  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffineriekasse Taufers-Almtal Gen.m.b.H.  
IBAN: IT 07 0002051000000225703  
Cassa Rurale Tures Aut. Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN: IT 07 000285 89061 00000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

vorläufigen Haushaltsgebarung, die darin besteht, dass lediglich Ausgabeneinsparungen aus Haushaltsansätzen des Vorjahrs, die gebundenen Einnahmen entsprechen,

- e) ausgleichende Änderungen der Mittel der Missionen und der Programme in Bezug auf die Verwendung von gemeinschaftlichen und gebundenen Mitteln unter Einhaltung des Ausgabenzweckes, welcher in der Zuordnungsverfügung der Mittel definiert wurde, oder, sofern die Änderungen notwendig sind, um Maßnahmen durchzuführen, welche von institutionellen Programmvereinbarungen oder sonstigen Planungsinstrumenten vorgesehen sind, die bereits vom Gemeinderat verabschiedet wurden,
- f) ausgleichende Änderungen zwischen den Mitteln der Missionen und Programme, begrenzt auf die Personalausgaben, infolge von Maßnahmen zur Versetzung von Personal innerhalb der Körperschaft,
- g) Änderungen der Kassaausstattung,
- h) Änderungen betreffend die Verwendung des Reservefonds, des Kassareservefonds und des Fonds für potentielle Ausgaben,
- i) Änderungen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds, die innerhalb der Fristen zur Genehmigung der Rechnungslegung vorgenommen werden,
- j) Änderungen des Haushaltsvollzugsplanes betreffend die laufenden Zuweisungen, die Investitionsbeiträge und Kapitalzuweisungen.

3. Der **Verantwortliche des Finanzdienstes** kann für jedes Haushaltsjahr folgende Änderungen vornehmen:

- a) ausgleichende Änderungen des

dell'esercizio provvisorio consistenti nella mera re-iscrizione di economie di spesa derivanti da stanziamenti di bilancio dell'esercizio precedenti corrispondenti a entrate vincolate,

- e) variazioni compensative tra le dotazioni delle missioni e dei programmi riguardanti l'utilizzo di risorse comunitarie e vincolate, nel rispetto della finalità della spesa definita nel provvedimento di assegnazione delle risorse, o qualora le variazioni siano necessarie per l'attuazione di interventi previsti da intese istituzionali di programma o da altri strumenti di programmazione negoziata, già deliberati dal Consiglio,
- f) variazioni compensative in sede di gestione tra le dotazioni delle missioni e dei programmi limitatamente alle spese per il personale legato alla mobilità interna all'amministrazione,
- g) variazioni relative agli stanziamenti di cassa,
- h) variazioni riguardanti l'utilizzo del fondo di riserva, il fondo di riserva di cassa e i fondi spese potenziali,
- i) variazioni riguardanti il fondo pluriennale vincolato effettuata entro i termini di approvazione del rendiconto,
- j) variazione del piano esecutivo di gestione riguardanti trasferimenti correnti, contributi agli investimenti e trasferimenti in conto capitale.

3. Il **responsabile del servizio finanziario** può effettuare per ciascuno degli esercizi del bilancio le seguenti variazioni:

- a) variazioni compensative del piano esecutivo



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 555 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. Cod. Fiscale: 0100480038  
Mwst.-Nr./Part. IVA: 00129300213  
Raffelkassette Taufers-Almtal-GenmbH  
IBAN: IT 07 0302810001000000225703  
Cassa di Risparmio Tures Aut. Soc. Coop. n.1  
IBAN: IT 07 03 0285 59061 000300225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- Haushaltsvollzugsplanes bei den Einnahmekapiteln derselben Kategorie und der damit verbundenen Anpassung der Kassaausstattung,
- b) ausgleichende Änderungen des Haushaltsvollzugsplanes der Ausgabenkapitel innerhalb desselben Makroaggregates und der damit verbundenen Anpassung der Kassaausstattung mit Ausnahme der Änderungen gemäß Absatz 2, Buchstabe j),
- c) Änderungen bei den Ansätzen des zweckgebundenen Mehrjahresfonds und bei den damit verbundenen Ansätzen der Kompetenz- und Kassagebarung mit Ausnahme der Änderungen gemäß Absatz 2, Buchstabe i). Die Änderungen werden dem Gemeindeausschuss vierteljährlich mitgeteilt,
- d) Änderungen betreffend die Verwendung des zweckgebundenen und zurückgelegten Anteils des Verwaltungsergebnisses während der genehmigten Haushaltsgebarung, die darin besteht, dass Ausgabeneinsparungen aus Haushaltsansätzen des Vorjahrs, denen zweckgebundene Einnahmen gegenüberstehen, neu ausgewiesen werden,
- e) die Änderungen der Ansätze betreffend die Einzahlungen auf staatliche Schatzamtskonten, die auf die Gemeinde lauten, und die Einzahlungen in auf die Körperschaft lautende Bankdepots,
- f) die notwendigen Änderungen zur Anpassung der Veranschlagungen, einschließlich der Einführung von Typologien und Programmen betreffend die Durchgangsposten und die Transaktionen für Rechnung Dritter.
4. Die vom Gemeindeausschuss beschlossenen Haushaltsänderungen werden dem Gemeinderat in elektronischer Form mitgeteilt.
5. Die durchgeführten Haushaltsänderungen werden
- di gestione fra capitoli della medesima categoria e connesso adeguamento delle dotazioni di cassa,
- b) variazioni compensative del piano esecutivo di gestione fra i capitoli di spesa del medesimo macro aggregato e connesso adeguamento delle dotazioni di cassa escluse le variazioni di cui al comma 2, lettera j),
- c) variazione di bilancio fra gli stanziamenti riguardanti il fondo pluriennale vincolato e gli stanziamenti correlati, in termini di competenza e di cassa escluse le variazioni di cui al comma 2, lettera i). Tali variazioni sono comunicate trimestralmente alla Giunta,
- d) variazioni riguardanti l'utilizzo della quota vincolata e accantonata del risultato di amministrazione nel corso dell'esercizio autorizzato consistenti nella mera re-iscrizione di economie di spesa derivanti da stanziamenti di bilancio dell'esercizio precedenti corrispondenti a entrate vincolate,
- e) le variazioni degli stanziamenti riguardanti i versamenti ai conti di tesoreria statale intestati all'ente e i versamenti a depositi bancari intestati all'ente,
- f) le variazioni necessarie per l'adeguamento delle previsioni, compresa l'istituzione di tipologie e programmi, riguardanti le partite di giro e le operazioni per conto terzi.
4. Le deliberazioni di cui al comma precedente di variazione del bilancio adottate dalla Giunta sono comunicate al Consiglio in forma elettronica.
5. Le variazioni di bilancio vengono comunicate da



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 353 F 0471 677 340  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 8100440384  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffesenkasse Taufers-Almtal-Campotures  
BAK IT 07 K 00285 59061 00000225703  
Cassa di Risparmio Tures-Aut. Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN IT 07 00285 59061 00000225703



# Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

vonseiten des Verantwortlichen des Finanzdienstes  
dem Gemeindeausschuss mitgeteilt.

parte del responsabile del servizio finanziario  
alla Giunta.

## TITEL III DIE HAUSHALTSGEBARUNG

## TITOLO III LA GESTIONE DEL BILANCIO

### Artikel 11 Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit

### Articolo 11 Parere sulla regolarità contabile

1. Zu jeder Beschlussvorlage, die dem Gemeindeausschuss und dem Gemeinderat unterbreitet wird, welche sich direkt oder indirekt auf die wirtschaftlich-finanzielle Gebarung oder auf das Vermögen der Körperschaft auswirkt, muss vorher das Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit der Vorlage eingeholt werden.
  2. Mit dem Gutachten zur buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit werden niemals Aussagen über Inhalt und/oder über die Rechtmäßigkeit des jeweiligen Aktes getroffen. Ist die Unrechtmäßigkeit eines Aktes offensichtlich, beschränkt sich der Verantwortliche des Finanzdienstes darauf, auf diese Tatsache hinzuweisen. Auf das Gutachten zur buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit hat dies jedoch keine Auswirkung.
  3. Bei der Erstellung des genannten Gutachtens sind auch folgende Fälle der Unzulässigkeit und der Unausführbarkeit der Beschlüsse zu berücksichtigen:
    - a) Unvereinbarkeit mit den vorgesehenen Finanzierungsquellen, welche für die Deckung der konsolidierten laufenden Ausgaben sowie der Entwicklungs- und Investitionsansätze bestimmt sind,
    - b) Unvereinbarkeit mit den vorgesehenen Finanzmitteln und den Finanzierungsquellen
1. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta alla Giunta ed al Consiglio comunale, qualora questa comporti riflessi diretti o indiretti sulla gestione economico-finanziaria o sul patrimonio dell'ente, deve essere richiesto un parere in ordine alla regolarità contabile della proposta medesima.
  2. In nessun caso il parere contabile può riguardare gli aspetti di merito e/o di legittimità dell'atto. Nel caso di riscontro di palese illegittimità, il Responsabile Finanziario deve procedere solamente al rilievo del fatto, senza che ciò possa condizionare l'espressione del parere di pura natura contabile.
  3. Nella redazione del parere si tiene conto anche dei seguenti casi di inammissibilità e di improcedibilità delle deliberazioni:
    - a) mancanza di compatibilità con le previsioni delle risorse finanziarie destinate alla spesa corrente consolidata, di sviluppo e di investimento,
    - b) mancanza di compatibilità con le previsioni dei mezzi finanziari e delle fonti di



Burg Taufers 17. Jhrh. unter  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 353 F 0471 677 340  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuernr. / Cod. Fiscale: 01008460308  
Mwst. Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffelbankasse Tauferser Almteuf. Gen. u. b. H.  
/ Banca di Credito cooperativo di Sand in Taufers  
Cassa di Risparmio Tures Aut. n. Soc. Coop. n. 1  
/ IBAK II 97 IC 00285 59061 030300225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- vorgemerkten Betrag und zur Anlastung enthalten, die bei einem Mehrjahreshaushalt auch in den nachfolgenden Haushaltsjahren erfolgen kann.
- Die Vormerkungen werden vorab mit einem Gutachten über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit und einem Deckungsvermerk nach den Vorgaben des Gesetzes und dieser Gemeindeverordnung versehen.
  - Vormerkungen von laufenden Ausgaben, bei denen bis zum Ende des Haushaltsjahres keine konkreten Ausgabenverpflichtungen gegenüber Dritten eingegangen wurden, verfallen. Sie werden im Haushaltsvoranschlag, auf den sie sich beziehen, als Einsparungen erfasst und tragen somit zum Verwaltungsergebnis bei. Wird die rechtliche Verpflichtung nach dem 31. Dezember wirksam, darf die entsprechende Lieferbestellung nicht mehr vorgenommen werden.
  - Die Vormerkungen von Investitionsausgaben im Bereich der öffentlichen Arbeiten, für die innerhalb 31.12. ein formelles Vergabeverfahren ausgeschrieben wurde, fließen in den zweckgebundenen Mehrjahresfonds ein. Wird innerhalb des darauf folgenden Jahres kein endgültiger Zuschlag erteilt, fließen diese Beträge als Haushaltseinsparungen in den zweckgebundenen Verwaltungsüberschuss ein, damit die Investitionsmaßnahme neu eingeplant werden kann. Die Ausstattung des Mehrjahresfonds verringert sich entsprechend.
  - Die Leiter der Organisationseinheiten haben die Möglichkeit laufende Ausgaben bis zum Betrag von 1.000,00 EURO mittels Bestellschein zu verpflichten. Bestellscheine müssen mit einem Gutachten über die buchhalterische und finanzielle Ordnungsmäßigkeit und einem Gutachten über die Administrative Ordnungsmäßigkeit versehen werden.
- esercizi successivi compresi nel bilancio di previsione.
- Sulla proposta di prenotazione dell'impegno, in via preventiva, è rilasciato il parere di regolarità contabile e l'attestazione di copertura finanziaria ai sensi di legge e secondo le norme del presente regolamento.
  - I provvedimenti di prenotazione di spesa corrente per i quali entro il termine dell'esercizio non è stata assunta dall'ente l'obbligazione di spesa verso i terzi decadono e costituiscono economia della previsione di bilancio alla quale erano riferiti, concorrendo alla determinazione del risultato contabile di amministrazione. In questo caso è fatto divieto di ordinare spese ai fornitori qualora l'obbligazione giuridica sia perfezionata oltre il termine del 31 dicembre.
  - I provvedimenti di prenotazione di spesa relativi a spese di investimento per lavori pubblici, la cui gara è stata formalmente indetta entro il 31.12, concorrono alla determinazione del fondo pluriennale vincolato (FPV). In assenza di aggiudicazione definitiva della gara entro l'anno successivo le economie di bilancio confluiscono nell'avanzo di amministrazione vincolato per la riprogrammazione dell'intervento in c/capitale e il fondo pluriennale è ridotto di pari importo.
  - I responsabili dei servizi possono impegnare spese correnti fino all'importo di 1.000,00 EURO mediante un documento d'ordine. Il documento d'ordine deve essere corredato dal parere di regolarità contabile e finanziaria e dal parere di regolarità amministrativa.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 353 F 0471 677 340  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 8100480038  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffesenkasse Taufers Almtal Gen.m.b.H.  
BAK ITW Kofers 10001 00000225703  
Cassa Ruffa Tures Aut. Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 971002855906100000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

### Artikel 15 Verpflichtung und Liquidierung

1. Die Liquidierung der Ausgaben erfolgt nach Prüfung der Ordnungsmäßigkeit der Lieferung und Dienstleistung nach Angabe der buchhalterischen Anlastung durch den Verantwortlichen des Dienstes. Die Liquidierung beinhaltet die Verpflichtung der Ausgabe, welche mittels Vormerkungsaktes bereits im Haushalt angemerkt ist.

### Artikel 16 Anordnung und Zahlungen

1. Die Zahlungsanordnung wird vom Verantwortlichen des Finanzdienstes über das Vorhandensein der Ausgabeverpflichtung und der Liquidierung überprüft, wonach dieser die Verbuchung vornimmt und die Zahlungsanordnung dem Schatzmeister übermittelt. Die Zahlungsanordnung wird vom Verantwortlichen des Finanzdienstes und des Gemeindesekretärs unterzeichnet.
2. Die Zahlungsanweisungen für wiederkehrende Ausgaben mit vorbestimmter Fälligkeit, deren Zahlung der Schatzmeister, aufgrund von Gesetzesvorschriften, vertraglichen Verpflichtungen oder Sonderbestimmungen, auf jeden Fall vorzunehmen hat, müssen innerhalb von 30 Tagen nach der entsprechenden Aufforderung von Seiten des Schatzmeisters und jedenfalls innerhalb des 31. Dezember des betreffenden Geschäftsjahres ausgestellt werden.

### Artikel 17 Gewährleistung des Haushaltsausgleichs



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 255 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

### Articolo 15 Impegno e liquidazione

1. Il responsabile del servizio procede alla liquidazione della spesa previo verifica della regolarità della fornitura o della prestazione con l'indicazione dell'imputazione contabile. L'atto di liquidazione contiene l'impegno di spesa, già prenotato in bilancio con l'atto di prenotazione dell'impegno.

### Articolo 16 Ordinazione e pagamento

1. Il mandato di pagamento è controllato, per quanto attiene alla sussistenza dell'impegno e della liquidazione, dal responsabile del servizio finanziario, che provvede altresì alle operazioni di contabilizzazione e di trasmissione al tesoriere. Il mandato di pagamento è sottoscritto dal responsabile del servizio finanziario e del segretario comunale.
2. I mandati relativi ai pagamenti di spese ricorrenti a scadenza determinata per i quali il tesoriere è comunque tenuto a provvedere per disposizioni di legge, accordi contrattuali o norme speciali, devono essere emessi entro i trenta giorni successivi alla richiesta del tesoriere stesso e sempre entro il 31 dicembre dell'esercizio cui si riferisce la spesa.

### Articolo 17 Salvaguardia degli equilibri di bilancio

Steuernr. / Cod. Fiscale: 81004840218  
Mwst. Nr. / Part. IVA: 00129300213

Raffelbankasse Tauferele Almtal GenmbH  
IBAN: IT 07 00020510000000225703

Carica: Burg in Taufers Auton. Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN: IT 97 00 00285 59061 000000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

1. Der Gemeinderat stellt jährlich bis zum 31. Juli per Beschluss fest, ob der allgemeine Haushaltsausgleich gewahrt wird, und ergreift gegebenenfalls die in den Artikeln 193 und 194 des GvD. Nr. 267/2000 beschriebenen Maßnahmen.
1. Il Consiglio comunale provvede con apposito atto deliberativo, entro il 31 luglio di ogni anno, a dare atto del permanere o meno degli equilibri generali di bilancio e ad adottare eventualmente i provvedimenti di cui agli articoli 193 e 194 del decreto legislativo n. 267/2000.

### Artikel 18

#### Anerkennung der Rechtmäßigkeit außeretatmäßigen Verbindlichkeiten

1. Entstehen im Zuge der Haushaltsausführung außeretatmäßige Verbindlichkeiten gemäß Artikel 194 des GvD. Nr. 267/2000 fasst der Gemeinderat mindestens einmal und zwar innerhalb 31. Juli einen Beschluss zur Anerkennung der Verbindlichkeiten vor.

### Articolo 18

#### Riconoscimento di legittimità di debiti fuori bilancio

1. Nei casi in cui, nel corso della gestione, emergessero dei debiti fuori bilancio di cui all'articolo 194 del decreto legislativo n. 267/2000, il Consiglio comunale provvede con deliberazione almeno una volta ed entro il 31 luglio di ciascun anno al ri-conoscimento di legittimità.

## TITEL IV DER ÖKONOMATSDIENST

## TITOLO IV IL SERVIZIO DI ECONOMATO

### Artikel 19 Der Ökonomatsdienst

1. Gemäß den Bestimmungen betreffend die Rückverfolgung der Zahlungen obliegen dem Ökonomatsdienst die Kleinausgaben und die Beschaffung von Gütern, Dienstleistungen und Instandhaltungsarbeiten oder Diensten des täglichen Gebrauchs und geringen Wertes im Ausmaß von weniger als 1.000 Euro.
2. Der Ökonom ist für die Ordnungsmäßigkeit der Zahlungen und der vorgestreckten Beträge bis zur Entlastung persönlich verantwortlich.
3. Der Ökonomatsdienst schließt mit dem Ablauf der Finanzgebarung. Bei Abschluss der Finanzgebarung zahlt der Ökonom dem Schatzmeister den

### Articolo 19 Il servizio di economato

1. Ai sensi delle disposizioni riguardanti la tracciabilità dei flussi finanziari il servizio di economato cura le spese minime correnti e la provvista di beni, prestazione e lavori ordinari di manutenzione oppure servizi e la provvista di beni o di servizi di modico valore fino a 1.000 euro.
2. Fino al discharge l'economato risponde personalmente della regolarità dei pagamenti delle somme anticipate.
3. La gestione del servizio di economato chiude con la fine dell'esercizio finanziario. Alla chiusura dell'esercizio finanziario l'economato versa al



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 353 F 0471 677 340  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuernr. / Cod. Fiscale: 81008460383  
Mwst. Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffenkasse Taufers-Almtal Gen.m.b.H.  
IBAN: IT 07 0002051000100000225703  
Cassa di Risparmio Tures Aut. Soc. Coop. n.1  
IBAN: IT 07 000285 59061 000000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

gesamten vorgestreckten Betrag ein.

tesoriere l'intero importo che gli era stato anticipato.

### Artikel 20 Vorschüsse an den Verantwortlichen des Ökonomatsdienstes

1. Zu Beginn des Haushaltsjahres erhält der Ökonom einen Vorschuss entsprechend dem Bedarf für ein Trimester, jedoch nicht höher als 3.000,00 EURO ausbezahlt.
2. Die als Vorschuss erhaltenen Beträge dürfen nur für die in der vorliegenden Verordnung angeführten Zwecke verwendet werden.

### Artikel 21 Kassadienst

1. Der Kassadienst des Ökonomats wird von den Bestimmungen der Satzung und der vorliegenden Verordnung geregelt.
2. Der Ökonom nimmt im Ausnahmefall folgende Zahlungen eventuell auch über elektronische Zahlungsmittel entgegen:
  - Gestehungskosten für Fotokopien,
  - Marktgebühren,
  - Gebühren für die Nutzung von besonderen öffentlichen Diensten, sofern nicht mit Abgaberollen durch den Inkassodienst des Schatzmeisters geregelt,
  - Einnahmen aus Verwaltungsstrafen,
  - Teilnahmegebühren für öffentliche Stellenwettbewerbe,
  - Einhebung von Vertragsspesen.
3. Die eingehobenen Beträge müssen innerhalb einer Woche dem Schatzamt überwiesen werden.

### Articolo 20 Anticipazioni al responsabile del servizio di economato

1. All'inizio dell'esercizio finanziario all'economato viene anticipato un importo corrispondente al fabbisogno previsto per un trimestre e comunque non superiore a 3.000,00 EURO
2. Gli importi anticipati possono essere utilizzati esclusivamente per gli scopi specificati nel presente regolamento.

### Articolo 21 Servizio di cassa

1. Il servizio di cassa dell'economato è disciplinato dalle norme contenute nello statuto e nel presente regolamento.
2. In casi eccezionali l'economato introita i seguenti importi anche mediante pagamenti elettronici:
  - rimborsi del costo per fotocopie,
  - diritti di posteggio su mercati,
  - i diritti per la fruizione di particolari servizi pubblici tranne per servizi incassati tramite il tesoriere a seguito di emissione di liste di carico,
  - entrate da contravvenzioni,
  - diritti di partecipazione a concorsi pubblici,
  - riscossione di spese contrattuali.
3. Le somme come sopra introitate devono essere versate al tesoriere entro una settimana.



Burg Taufers 12. Jhrh. in der  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 535 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 000480038  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffelbankasse Tauferei Almtal-Genussbrot  
BAK ITW Kuebels 10001 00000224704  
Gruppo Bunde Tures Automa Soc CoopAurT  
IBAN IT 9710 00185 59061 00000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

- Der Ökonom ist unter eigener Verantwortung ermächtigt, die Bezahlung von geringfügigen Ausgaben jeglicher Art, die mit den institutionellen Dienstleistungen der Gemeinde zusammenhängen mittels Bargeld zu tätigen, und zwar bis zu einem Höchstbetrag von 1.000,00 Euro.
- L'economista è autorizzato, sotto la sua personale responsabilità, a provvedere al pagamento in contanti di spese minute e di qualsiasi genere, le quali abbiano attinenza a servizi istituzionali del comune e ciò fino ad un importo massimo di 1.000,00 Euro.

### Artikel 22 Ökonomatsgutscheine

- Die Ausgaben, welche mit Bargeld zu begleichen sind, werden durch Gutscheine angeordnet. Jeder Gutschein muss mit dem Datum und einer fortlaufenden Nummerierung versehen sein.

### Artikel 23 Abrechnung der Ökonomatsausgaben

- Der Ökonom muss am Ende eines jeden Trimesters dem Gemeindeausschuss die belegte Abrechnung der vorgenommenen Ausgaben zur Liquidierung und verwaltungsmäßigen Entlastung vorlegen.

### Artikel 24 Haftung

- Der Ökonom gilt als Rechnungsführer und unterliegt folglich den Bestimmungen, welche die Haftung der Rechnungsbeamten der öffentlichen Körperschaften regelt.

### Artikel 25 Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen

- Der Ökonomatsdienst sorgt für:

### Articolo 22 Buono d'ordine di economato

- Le spese, per le quali si chiede il pagamento in contanti, vengono ordinati a mezzo appositi buoni, per le quali è stato provveduto alla prenotazione dell'impegno. Ogni buono deve portare la data ed il numero progressivo.

### Articolo 23 Rendiconto delle spese economali

- Alla fine di ogni trimestre l'economista comunale deve sottoporre alla Giunta comunale, per la liquidazione ed il regolare scarico, il documentato rendiconto dei pagamenti effettuati.

### Articolo 24 Responsabilità

- L'economista è considerato quale agente contabile e come tale è sottoposto alla disciplina relativa alla responsabilità degli agenti contabili degli enti pubblici.

### Articolo 25 Provvista di beni e servizi

- L'economista cura:



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 555 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 8100480038  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffesenkasse Taufers/Almteiler Gen.m.b.H.  
BAK ITW Kurbats 10061 00080022606  
Cassa Ruffe Tures/Aurina Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN IT 971001285 59061 000300225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

- Postspesen,
  - Kraftfahrzeugsteuer,
  - Abgaben, Steuern,
  - Vertragsspesen,
  - Außendienstvergütungen,
  - Bücher, Zeitschriften,
  - Drucksorten, Schreibwaren,
  - Bekanntmachungen, Veröffentlichungen,
  - Dienstbekleidung,
  - Essensgutscheine für Bedienstete,
  - Kosten für Schulungen für Bedienstete,
  - Ankauf und Instandhaltung beweglicher Güter,
  - Ankauf und Instandhaltung unbeweglicher Güter,
  - Repräsentationsausgaben,
  - Außerordentliche Reinigungsarbeiten,
  - Lebensmittel, Küchenausstattungen,
  - weitere dringende Erfordernisse nach Bedarfs.
- spese postali,
  - tassa automobilistiche,
  - imposte, tasse,
  - spese per oneri contrattuali,
  - indennità di missione,
  - libri, riviste,
  - stampati, cancelleria,
  - pubblicità, bandi,
  - abbigliamento di servizio,
  - buoni pasto per il personale,
  - spese per corsi di formazione del personale,
  - acquisto e manutenzione di beni mobili,
  - acquisto e manutenzione beni immobili,
  - spese di rappresentanza,
  - pulizie straordinarie,
  - alimentari, attrezzature per cucina,
  - altre necessità urgenti di fabbisogni.
2. Der Ökonom ist weiter ermächtigt, im Ausmaß bis zu 1.000 Euro Ankäufe für den täglichen Bedarf und Dienstleistungen für die Instandhaltung und die Reparaturen aller gemeindeeigenen Möbel, Einrichtungsgegenstände, Maschinen und Einrichtungen, um deren gute Instandhaltung und Leistungsfähigkeit für die ordentliche Abwicklung der Dienste zu gewährleisten.
2. L'economista è autorizzato a provvedere per un importo fino a 1.000 Euro all'acquisto di beni di consumo e per la manutenzione e le riparazioni di tutti i mobili, dell'arredamento, dei macchinari e delle attrezzature di proprietà del Comune, al fine di assicurare la loro buona manutenzione e la loro efficienza per l'ordinato svolgimento dei servizi.

### TITEL V DER SCHATZAMTSDIENST

#### Artikel 26 Übertragung des Schatzamtsdienstes

1. Der Schatzamtsdienst wird auf der Grundlage eines vom Gemeindeausschuss beschlossenen Vereinbarungsentwurfs vergeben, und zwar über ein Verhandlungsverfahren nach vorhergehender

### TITOLO V SERVIZIO DI TESORERIA

#### Articolo 26 Affidamento del servizio di tesoreria

1. L'affidamento del servizio di tesoreria è effettuato, sulla base di uno schema di convenzione deliberato dalla Giunta, mediante procedura negoziata, previo invito di almeno



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 553 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

[www.sandintaufers.eu](http://www.sandintaufers.eu)  
[www.campotures.eu](http://www.campotures.eu)

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 8100480038  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffesenkasse Taufers/Almteiler Gemeinb.f.  
IBAN: IT 07 0307051000000225703  
Cassa di Risparmio Tures Aut. Soc. Coop. a.r.l.  
IBAN: IT 07 0307051000000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

Einladung von mindestens fünf Kreditinstituten, die über ein angemessenes Filialnetz auf dem Gebiet der Provinz Bozen verfügen, sofern es eine solche Anzahl an qualifizierten Kreditinstituten im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften gibt.

- Die Körperschaft kann den Vertrag betreffend den Schatzamtsdienst mit dem betrauten Rechtsträger ein einziges Mal verlängern, falls die in den Gesetzesbestimmungen vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind.
- Der Schatzmeister ist Rechnungsbeamter der Gemeinde.

cinque istituti di credito operanti con adeguata capillarità sul territorio della provincia di Bolzano, se sussistono in tale numero soggetti qualificati ai sensi della normativa vigente.

- Qualora ricorrano le condizioni di legge, l'ente può procedere, per non più di una volta, al rinnovo del contratto di tesoreria nei confronti del medesimo soggetto.
- Il tesoriere è agente contabile del Comune.

### Artikel 27

#### Verwaltung von Wertpapieren und sonstigen Werten

- Die Bewegungen betreffend Abgabe, Behebung und Rückerstattung der Hinterlegungen, die von Dritten als Garantie für die eingegangenen Verpflichtungen durchgeführt werden, werden vom Verantwortlichen des Finanzdienstes mit unterzeichneten, datierten und nummerierten Eintragungs- und Entlastungsaufträgen verfügt.
- Der Schatzmeister nimmt die Wertpapiere und sonstigen Werte im Eigentum der Gemeinde in Verwahrung und verwaltet sie ohne Kostenanlastung für die Gemeinde, vorbehaltlich der Rückerstattung eventueller, gesetzlich geschuldeter Steuern. Die Ausgabenliquidierung wird vom Verantwortlichen der jeweiligen Organisationseinheit unterzeichnet.
- Für die im Absatz 2 angeführten Bewegungen stellt der Schatzmeister eine Quittung aus, wobei es sich nicht um jene des Schatzamtes handelt. Bei Abschluss des Haushaltsjahres legt er ein getrenntes Verzeichnis als Anlage zur Rechnungslegung vor.
- Der Finanzdienst kann den Schatzmeister unter

### Articolo 27

#### Gestione di titoli e valori

- I movimenti di consegna, prelievo e restituzione dei depositi effettuati da terzi a garanzia degli impegni assunti, sono disposti dal responsabile del Servizio finanziario con ordinativi di entrata e di uscita sottoscritti, datati e numerati.
- Il tesoriere assumerà in custodia ed amministrazione i titoli ed i valori di proprietà del Comune senza addebito di spese a carico dell'ente stesso, fatto salvo il rimborso degli eventuali oneri fiscali dovuti per legge. L'atto di liquidazione della spesa è sottoscritto dal responsabile del servizio.
- Dei movimenti di cui al comma 2 il tesoriere rilascia ricevuta diversa dalle quietanze di tesoreria ed a fine esercizio presenta separato elenco che allega al rendiconto.
- Il tesoriere può essere incaricato dal servizio



Burg Taufers 1271 m ü NN  
erichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures 3211 m ü NN  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 555 F 0471 677 540  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 008480208  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raiffeisenkasse Taufers-Almtal-Comunità  
BAK IT 07 K 00265 0001 00000226508  
Cassa di Risparmio Tures-Aurina Soc. Coop. aut.  
IBAN IT 07 00285 59061 00000225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

seiner Verantwortung mit der Aufbewahrung und späteren Rücknahme von Aktientiteln für die Übermittlung an Gesellschafterversammlungen beauftragen; in diesem Fall wird er die notwendigen Empfangsbestätigungen aufbewahren und der Gemeinde die Zulassungskarte aushändigen.

finanziario al deposito e al successivo ritiro di titoli azionari, sotto la propria responsabilità, per la trasmissione ad assemblee societarie; in tal caso il tesoriere conserverà le necessarie ricevute e consegnerà al Comune il biglietto di ammissione.

### Artikel 28

#### Außerordentliche Kassaüberprüfung

1. Aufgrund des Bürgermeisterwechsels wird eine außerordentliche Kassenprüfung vorgenommen.
2. Die Kassenprüfung ist innerhalb eines Monats ab der Verkündung des neuen Bürgermeisters vorzunehmen und bezieht sich auf die Kassendaten, die sich zum Datum der Bekanntgabe des neuen Bürgermeisters ergeben.
3. Zu diesem Zweck verfasst der Verantwortliche des Finanzdienstes eine eigene Niederschrift, aus welcher der Kassensaldo zum Datum laut vorhergehendem Absatz hervorgeht und der sich aus der Buchführung der Körperschaft und aus jener des Schatzmeisters mit dem entsprechenden Abgleich ergibt.

### Articolo 28

#### Verifiche straordinarie di cassa

1. A seguito del mutamento della persona del sindaco si provvede alla verifica straordinaria di cassa.
2. La verifica, da effettuarsi entro un mese dalla proclamazione del nuovo sindaco, deve fare riferimento ai dati di cassa risultanti alla data della proclamazione del nuovo Sindaco.
3. A tal fine il responsabile del servizio finanziario provvede a redigere apposito verbale che dia evidenza del saldo di cassa alla data di cui al comma precedente risultante sia dalla contabilità dell'ente che da quella del tesoriere con le opportune riconciliazioni.

## TITEL VI

### ERFASSUNG UND AUFZEICHNUNG DER ERGEBNISSE DER GEBARUNG

### Artikel 29

#### Güter, die nicht ins Inventar aufzunehmen sind

1. Zur korrekten Ermittlung der beweglichen Güter, die nicht in das Inventar aufzunehmen sind,

## TITOLO VI

### RILEVAZIONE E DIMOSTRAZIONI DEI RISULTATI DI GESTIONE

### Articolo 29

#### Beni non Inventariabili

1. Ai fini di una corretta determinazione dei beni mobili da non inventariare sono da considerarsi



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 353 F 0471 677 340  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuernr. / Cod. Fiscale: 0100480038  
Mwst. Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffenkasse Tauferer Ahntal GenmbH  
IBAN: IT 07 00020 50001 000000225703  
Cassa: Bunde Tures Auton. Soc. Coop. aut.  
IBAN: IT 07 00020 50001 000000225703





## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

### TITEL VII WIRTSCHAFTLICHE UND FINANZIELLE ÜBERPRÜFUNG

#### Artikel 31 Organ für die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung

1. Die wirtschaftliche und finanzielle Überprüfung wird einem einzigen Rechnungsprüfer anvertraut, welcher vom Gemeinderat mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder unter den Personen laut Absatz 3 des Artikels 22 des Landesgesetzes vom 12.12.2016, Nr. 25 ausgewählt wird.

#### Artikel 32 Dauer des Auftrages

1. Der Rechnungsprüfer übt sein Amt für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem Tag aus, an dem der Beschluss betreffend die Ernennung für vollstreckbar erklärt bzw. für unmittelbar durchführbar erklärt wurde. Er kann nur einmal wieder gewählt werden.
2. Falls der Rechnungsprüfer ersetzt wird, so übt der neugewählte Rechnungsprüfer sein Amt für einen Zeitraum von drei Jahren ab dem Tag seiner Ernennung aus.

#### Artikel 33 Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat

1. Um die umfassende Ausübung ihrer Funktionen zu erleichtern und zu fördern, übermittelt der Bürgermeister dem Rechnungsprüfer die Tagesordnungen für die Sitzungen des Gemeinderates.

### TITOLO VII REVISIONE ECONOMICO - FINANZIARIA

#### Articolo 31 Organo di revisione economico-finanziaria

1. La revisione economico-finanziaria é affidata ad un solo revisore eletto a maggioranza assoluta dei membri del Consiglio comunale e scelto tra i soggetti di cui al comma 3 dell'articolo 22 della legge provinciale del 12.12.2016, n. 25.

#### Articolo 32 Durata dell'incarico

1. L'incarico dell'organo di revisione contabile ha una durata di tre anni a decorrere dall'esecutività della delibera di nomina o dalla data di immediata eseguibilità. L'organo è rieleggibile una sola volta.
2. Qualora il revisore dei conti venga sostituito, il revisore dei conti neoeletto dura in carica tre anni dalla sua nomina.

#### Articolo 33 Collaborazione con il Consiglio comunale

1. Al fine di favorire il pieno svolgimento della loro funzione il sindaco trasmette al revisore gli ordini del giorno delle sedute del Consiglio comunale.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8

T 0471 677 253 F 0471 677 240  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 8100846038  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213

Raffelkassette Taufere Almteiler GenmbH  
BAK ITW Kurbats 10061 000800224048

Gruppo Bunde Tures Autome Soc CoopAurT  
BAK IT 9710 00285 59061 000300225703



## Marktgemeinde Sand in Taufers Comune di Borgata Campo Tures

AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO – ALTO ADIGE

- Die Zusammenarbeit des Rechnungsprüfers mit dem Gemeinderat erfolgt über den Bürgermeister oder dessen Beauftragten.
- Der Rechnungsprüfer verfasst den Bericht über die Beschlussvorlage des Gemeinderates betreffend die Rechnungslegung und den Entwurf des Rechnungsabschlusses innerhalb der Frist von 20 Tagen ab Erhalt der vom Gemeindeausschuss genehmigten Vorlage.
- Der Rechnungsprüfer verfasst den Bericht zur Beschlussvorlage des Rates über die Genehmigung des konsolidierten Haushalts und zur Vorlage des konsolidierten Haushaltes innerhalb der Frist von 20 Tagen ab dem Tag, an dem diese vom Ausschuss genehmigte Vorlage übermittelt wurde.
- Spätestens innerhalb von 24 Stunden vor der entsprechenden Ratssitzung hinterlegt der Rechnungsprüfer das Gutachten über die vorgeschlagenen Haushaltsänderungen.
- Falls die Gemeindeverwaltung es für zweckmäßig erachtet, kann sie Beschlussvorlagen zur Begutachtung an den Rechnungsrevisor übermitteln, der angehalten ist, innerhalb von fünf Tagen nach Erhalt der Beschlussvorlage ein entsprechendes Gutachten an die Gemeindeverwaltung zu übermitteln.
- La collaborazione del revisore dei conti col Consiglio comunale si esplica per il tramite del sindaco o del suo delegato.
- Il revisore relaziona sulla proposta di deliberazione consiliare del rendiconto della gestione e sullo schema di rendiconto entro il termine di 20 giorni decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo.
- Il revisore relaziona sulla proposta di deliberazione consiliare sull'approvazione del bilancio consolidato e sullo schema di bilancio consolidato entro il termine di 20 giorni decorrente dalla trasmissione della stessa proposta approvata dall'organo esecutivo.
- Entro 24 ore prima della seduta del Consiglio comunale il revisore deposita il parere sulle variazioni di bilancio.
- Ove l'Amministrazione comunale lo ritenga opportuno, essa può richiedere un parere in relazione a qualunque bozza di deliberazione, ed il revisore dei conti è tenuto a rilasciarlo all'Amm.ne comunale entro cinque giorni dalla ricezione della relativa richiesta.

### Artikel 34 Verfahrensvorschriften

- Der Rechnungsprüfer verfasst eine Niederschrift über die Sitzungen, die Inspektionen, die Überprüfungen und über die getroffenen Entscheidungen. Jedes Ratsmitglied hat das Recht, in die genannte Niederschrift Einsicht zu nehmen.

### Articolo 34 Funzionamento dell'organo di revisione

- Il revisore redige un verbale delle riunioni, ispezioni, verifiche, determinazioni e decisioni adottate. Ogni consigliere comunale ha diritto alla visione del verbale.



Burg Taufers 12. Jahrhundert  
errichtet durch die Herren von Taufers  
Castello di Tures XII secolo  
costruito dai Signori di Taufers

I-39032 Sand in Taufers\_Campo Tures  
Rathausstr. 8\_Via del Municipio 8  
T 0471 677 353 F 0471 677 340  
E info@sandintaufers.eu

www.sandintaufers.eu  
www.campotures.eu

Steuer-Nr. / Cod. Fiscale: 8100480038  
Mwst.-Nr. / Part. IVA: 00129300213  
Raffelkassette Taufers Almtal Gen.m.b.H.  
IBAN: IT 07 0302810001000000225703  
Cassa Ruffa Tures Aut. Soc. Coop.a.r.l.  
IBAN: IT 07 030285 89061 000000225703

